



Lëtzebuenger
Vëlos-Initiativ

LVI-Info

Lëtzebuenger Vëlos-Initiativ
www.lvi.lu

No 96
4/2014



mobilitészentral

4

façons de nous contacter
Möglichkeiten uns zu kontaktieren



www.mobiliteit.lu



Call Center
24 65 24 65

Heures d'ouverture:
lu-ve de 6h00 à 21h00
sa-di et jours fériés
de 8h00 à 20h00



**Applications
mobiles**

Application mobile
pour iPhone, iPad, Android
Blackberry et Symbian



**Mobilitészentral
Luxembourg-Ville**

Belval-Université

Heures d'ouverture:
lu-ve de 6h00 à 21h00
sa-di et jours fériés
de 8h00 à 18h00

lu-ve de 7h00 à 19h00



verkeiers
verbond

Das magische „e“

Fahrräder mit elektrischer Unterstützung sind eine ganz nützliche Erfindung für den Gebrauch in topografisch schwierigem Umfeld und für Menschen, deren physische Kraft nicht (mehr) ausreicht, die aber trotzdem das geliebte Fahrrad nutzen wollen. Darüber hinaus erweitern sie auch wesentlich den allgemeinen Nutzungsradius. Soweit zum positiven Aspekt des magischen „e“ beim Fahrrad.

Wegen der allgemein anerkannten positiven Auswirkungen, welche Rad fahren nun einmal auf Mensch und Umwelt hat, sollte man aber eigentlich so weit wie möglich auf das magische „e“ verzichten.

Es ist allemal erstaunlich, in wie vielen Gemeinden nun plötzlich öffentliche Gelder für Elektro-Fahrräder vorhanden sind. Wieso hat dieses Geld bis dato nicht zur Verfügung gestanden, um die Voraussetzung, nämlich eine gute Radinfrastruktur zu schaffen?

Nicht ein Meter neuer Radweg oder Suggestivstreifen wurde in den meisten Dörfern und Städten angelegt, keine vernünftigen und sicheren Fahrradparkplätze sind eingerichtet worden, keine zusammenhängende Beschilderung für

Radverkehr wurde eingeführt. An ein gemeindeübergreifendes Verkehrskonzept für alternative Mobilität wurde nicht einmal gedacht. Deshalb ist auch in der nächsten Ortschaft Schluss mit der Magie, denn dort stehen, oh Wunder, andere, nicht kompatible, aber schicke Radstationen. Aber von nun an sollen moderne Bürger in modernen Gemeinden Fahrräder benutzen. Weil sie ja das magische „e“ haben.

Gute Gehwege und Radverbindungen in und zwischen Ortschaften tragen wesentlich mehr zur Minderung des Verkehrs bei als noch so schön geredete e-Mobilität ohne Infrastruktur. Sind sie sicher, sinnvoll und praktisch, werden sie selbstverständlich von den Einwohnern genutzt - zum Beispiel zum Einkaufen. Sind die Bedingungen schlecht, so wird das Auto vorgezogen.

PS: Seit über einem Jahr steht in einer Randgemeinde der Stadt Luxemburg eine Ladestation für zwei e-Autos und vier e-Bikes, bis dato ungenutzt. Sinnigerweise ist der Auto-Teil der Station überdacht, derjenige der Fahrräder nicht. Schließlich muss der Stellenwert, den man der klassischen und der alternativen Mobilität gibt, gewahrt bleiben.

Service régional de location de vélos

A regional bike rental

- ▶ Vélos disponibles à la location à partir des stations partenaires ou du lieu de votre choix, dans la Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise.
- ▶ Bikes are available for rental from partner stations or from the place of your choice in the Mullerthal Region - Luxembourg's Little Switzerland.



A partir de
from
5€

Rentabike Möllerdall

Infos: (+ 352) 621 47 34 41 | info@rentabike-moellerdall.lu

www.rentabike-moellerdall.lu

**Rent
a Bike**
möllerdall



Centre d'Initiative et de Gestion Régional
Möllerdall



Région Mullerthal
Petite Suisse Luxembourgeoise

Sommaire / Inhalt

Editorial	3
Nos rendez-vous	5
Uelzechtdall-News	6
Questions et réponses	8
Réckbléck	14
Sicher durch den Winter radeln	16
Fahrradzählstationen	18
Nationales	19
Groupe de travail sécurité	20
Urban Cycling Day	20
Internationales	23
Impressum	26



Pont Adolphe - Noch immer kein Platz für Radfahrer!

Rendez-vous / Termine

Assemblée générale de la LVI
vendredi, le 30 janvier 2015 à 19h00
à Luxembourg-Pfaffenthal (Oekozer Pfafendall)

28.02. - 1.03.2015

Fiets en Wandelbeurs

à Anvers, Belgique

www.fietsenwandelbeursvlaanderen.be

15.03.2015

17. ADFC-RadReisemesse in der
Stadthalle Bad Godesberg, Bonn

2. - 5.06.2015

Velo-city 2015

à Nantes, France

www.velo-city2015.com

All leschte Freiden am Mount:
Critical Mass

Rendez-vous: Gëlle Fra, 19h00

Uelzechtdall-News

Mam Vëlo vu Miersch an d'Stad

Le 25 septembre dernier, la LVI avait une nouvelle fois invité à se rendre au travail à vélo de la gare de Mersch jusqu'à la place Guillaume, centre de la ville de Luxembourg, afin de rendre attentif au vélo comme moyen de transport au quotidien, même sur des distances un peu plus importantes. 8 cyclistes avaient pris le départ lors de la première édition de cette action en 2012, en 2013 nous étions 13 et une trentaine cette année-ci à parcourir les 19 km de la PC15 et de la PC1. Arrivé à la place Guillaume, le groupe a été accueilli par Sam Tanson, échevine en matière de mobilité de la Ville de Luxembourg, qui a salué le succès de l'événement et offert une petite collation aux participants.

L'initiative s'inscrit dans le cadre de notre projet-pilote Uelzechtdall, dont le but est la promotion du trafic cycliste sur la liaison Luxembourg-Mersch, notamment à travers la réalisation d'une infrastructure cyclable de haute qualité. En 2012 la LVI avait contacté, en collaboration avec le Verkéiersverbond, les communes de la «Convention Uelzechtdall» (Walferdange, Steinsel, Lorentzweiler, Lintgen et Mersch) ainsi que la Ville de Luxembourg, afin de remédier en commun aux déficits quant à la sécurité et au confort des cyclistes



Les cyclistes ont pu participer à partir de n'importe quel point du parcours. Le dernier point de rencontre fut à Walferdange.

sur cet itinéraire et pour leur présenter le projet-pilote dont l'idée est de montrer qu'en améliorant les conditions de sécurité et de confort, le nombre d'utilisateurs augmentera.

Depuis lors, les communes de la Convention ont en effet entrepris certains efforts en la matière, avec notamment la construction du tronçon manquant de la PC15 entre Lorentzweiler et Lintgen, mais également par des améliorations de l'infrastructure cyclable existante tels l'élimination d'obstacles divers (poteaux, mise à zéro des bordures de trottoir, taille de haies etc.) ou encore l'installation d'un éclairage de la PC15 à Steinsel et la réparation du revêtement sur



Accueil des cyclistes à la mairie de Luxembourg-Ville.

Uelzechtdall-News

certaines tronçons. Suite à la suggestion de la LVI de documenter l'évolution du nombre de cyclistes, l'Administration des Ponts et Chaussées a également mis en place en septembre 2013 une série de compteurs automatiques sur la PC15.

Il reste cependant des efforts à faire, comme a pu le constater le groupe de cyclistes qui ont rejoint la LVI le 25 septembre dernier. Un des points noirs les plus importants reste sûrement la sécurisation de la PC1 au niveau des Kromm Längten à Walferdange et de la rue des Hauts Fourneaux à Dommeldange. Un autre chantier majeur est la construction du futur ascenseur au Pfaffenthal, dont la fin des travaux est prévue pour le printemps 2016 et qui contribuera grandement à l'augmentation du nombre de cyclistes

venant de la vallée de l'Alzette pour se rendre à vélo au centre de la ville de Luxembourg.



Rejoignez-nous l'année prochaine à Mersch, afin de donner du poids à nos revendications et d'accélérer le développement d'un réseau cyclable axé sur les déplacements quotidiens!

Rent a Bike

D i k r i c h

m è l l e r d a l l

m i s e l e r l a n d

**Pour plus d'infos
Für weitere Infos**

Rent a Bike Dikrich

www.rentabike.lu
(+352) 26 80 33 76

Rent a Bike Miselerland

www.visitmoselle.lu
rentabike-miselerland
(+352) 621 21 78 08

Rent a Bike Mëllerdall

www.rentabike-mellerdall.lu
(+352) 79 06 43

A vélo, découvrez les régions de Diekirch, de la Moselle et du Mullerthal de manière conviviale!

Pratique, familial, économique, écologique, RentaBike est un service de location de bicyclettes pour les petits et les grands.

Mit dem Fahrrad die Diekircher Region, das Miselerland und das Müllerthal bequem entdecken!

Praktisch, einfach, günstig und umweltschonend ist RentaBike ein Fahrradmietservice für Jung und Alt.



Questions et réponses

Lettre à la Ville de Luxembourg, 24.10.2014	Réponse de la VdL
<p>Objet : Demande d'entrevue</p> <p>... Portant un intérêt soutenu à la réalisation du concept-vélo et notamment d'un réseau cyclable cohérent sur le territoire de la Ville de Luxembourg, nous nous permettons de vous demander des informations sur plusieurs de nos revendications qui nous tiennent particulièrement à cœur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A quelle échéance estimez-vous convoquer une nouvelle réunion du comité de suivi du concept-vélo? • Avec l'ouverture en 2014 du tronçon de piste cyclable entre Hunsdorf et Prettingen, la PC15 permet de relier les localités de la vallée de l'Alzette à la capitale et facilite ainsi les déplacements quotidiens à vélo. Malheureusement, le tronçon cyclable de la PC1 de Dommeldange vers la PC15 jusqu'à Walferdange (rue des Hauts Fourneaux et rue Henri Dunant) n'est guère adapté au trafic cycliste, voire même dangereux à cause d'un trafic motorisé très dense. A quel stade les pourparlers entre les deux communes concernées, destinés à trouver une solution adéquate pour ce tronçon dangereux, en sont-ils? • De quelle manière prévoyez-vous l'intégration du trafic cycliste dans le projet Luxtram? • Quel est le stade d'avancement du projet de construction d'un pont piétonnier/cycliste entre le plateau du Cents et le quartier du Kirchberg? • Quel est le stade d'avancement du projet de création d'une liaison cyclable entre le nouvel ascenseur du Pfaffenthal et le pont Grande-Duchesse Charlotte? • Quelles sont vos propositions concernant l'amélioration nécessaire de la sécurité des cyclistes au niveau de la place de Bruxelles et du pont Adolphe provisoire? • Quel est l'état d'avancement des travaux au niveau de la route de Thionville et du pont Jean-Pierre Buchler à Luxembourg-Gare? • Est-ce que vous envisagez de revenir sur la suppression de la voie cyclable sur le boulevard d'Avranches à la hauteur du boulevard du Général S. Patton en direction de Pulvermühle? • Est-ce que notre proposition de créer un gué cyclable au niveau du passage piéton reliant le Glacis à la rue Nicolas Adames, permettant ainsi une liaison directe entre l'avenue de la Faïencerie et le parc municipal, a été analysée? • Quel est le stade d'avancement de la planification au lieu dit «lergäertchen» pour le raccordement du territoire de la ville à un itinéraire cyclable vers les communes de Sandweiler et Contern? • Est-ce que 2015 connaîtra une nouvelle édition de la Fête du vélo ? ... 	<p>Pas de réponse jusqu'au 10.12.2014.</p>

Questions et réponses

Lettre à l'Office National du Tourisme (ONT), 28.10.2014	Réponse de l'ONT
<p>Objet : Demande d'entrevue</p> <p>Permettez-nous de vous présenter en quelques mots notre association. ...</p> <p>Dans le domaine tourisme et loisirs, la LVI édite annuellement depuis 1999 une carte schématique du réseau national des pistes cyclables en format A3. En 2010, nous avons publié pour la première fois la carte «Luxembourg by cycle», échelle 1:100.000, reprenant les itinéraires cyclables balisés du Grand-Duché. Cette carte connaîtra sa quatrième édition au printemps 2015.</p> <p>La LVI est l'auteur du guide «Velotour Luxembourg», édité par Editions Binsfeld ainsi que de la partie vélo du guide «Rail, randonnée-vélo», édité par les CFL.</p> <p>En décembre 2010, la LVI fut admise comme membre adhérent par l'ONT. Puis, en 2011, année durant laquelle le tourisme à vélo a été le thème-phare, le label «bed+bike» fut instauré grâce à une collaboration entre le Ministère du Tourisme et la LVI.</p> <p>C'est aussi à partir de cette année qu'une collaboration fructueuse entre l'ONT et la LVI a pris son essor. Depuis, maints voyages de presse, organisés par l'ONT, planifiés et guidés par la LVI, ont attiré beaucoup de journalistes qui ont découvert notre pays à vélo.</p> <p>Nous conseillons régulièrement vos collaborateurs dans le domaine du tourisme à vélo sur des questions émanant de professionnels ou de particuliers.</p> <p>La LVI participe depuis des années à des foires dédiées au tourisme à vélo (Amsterdam, Bonn, Mechelen).</p> <p>La LVI met gracieusement à disposition de l'ONT le matériel cartographique servant à ses publications.</p> <p>Comme nous sommes persuadés que le domaine porteur du tourisme actif et doux continuera son essor, nous nous permettons de vous poser quelques questions:</p> <ul style="list-style-type: none">• Quels sont vos projets d'avenir pour la promotion du tourisme à vélo au Grand-Duché ?• De quelle manière l'ONT estime-t-il tirer profit du succès que connaît actuellement l'itinéraire cyclable «Vennbahn», ayant son départ/arrivée à Troisvierges?• De quelle manière comptez-vous intervenir auprès des instances compétentes en vue de la mise en chantier des tronçons manquants du réseau national ainsi que des raccordements aux réseaux limitrophes?• Quelles sont vos attentes quant à la collaboration avec la LVI ?	<p>Une entrevue entre la LVI et l'ONT a eu lieu le 17.11.2014.</p>

Questions et réponses

Lettre au MDDI, 7.11.2014

Objet: **Entrevue** en date du 4 décembre 2014

... En premier lieu nous tenons à exprimer notre satisfaction sur la création d'une cellule mobilité douce auprès de votre ministère. Revendiquée de longue date par la LVI, nous sommes persuadés que la cellule en question saura donner un essor important à la réalisation de l'objectif de 25% de mobilité douce en 2020.

Veuillez trouver dès à présent les points au sujet desquels nous aimerions avoir de plus amples renseignements lors de l'entrevue nous accordée pour le 4 décembre 2014:

- Qu'en est-il de la création d'une cellule mobilité douce auprès de l'Administration des ponts et chaussées?

- En vue de la réalisation d'un tram à Luxembourg-Ville, quel est l'état d'avancement de la planification des itinéraires cyclables suivants:

- avenue Porte-Neuve - bd. Royal - pont Adolphe - avenue de la Liberté - place de la Gare - pont Buchler

- pont Buchler - place de la Gare - avenue de la Gare - Viaduc - bd. Roosevelt - av. Marie-Thérèse - avenue Guillaume - route de Longwy?

- Quelle sera la solution pour le trafic cycliste sur le Viaduc en vue de l'utilisation de la piste cyclable actuelle en tant que couloir bus?

- Quelles sont les stratégies pour le développement d'un réseau cyclable cohérent reliant les communes limitrophes aux principaux centres d'activités du pays, avec, entre autres

- le pont reliant le plateau du Kirchberg au plateau du Cents

- la connexion au lieu dit Irrgaertchen vers Sandweiler et la région de l'Est

- les itinéraires cyclables entre le centre d'Esch et le site Belval

- les itinéraires cyclables entre Ettelbruck et Diekirch?

- Quel est l'état d'avancement pour la réalisation des tronçons suivants:

- PC1: Dommeldange - Walferdange (trafic journalier)

- PC6: Aspelt - Wintrange (EuroVelo Route 5)

- PC8: Rumelange - Dudelange - Bettembourg (trafic journalier)

- PC11: Hesperange - Aspelt (EuroVelo Route 5)

- PC16: Goebelsmühle - Kautenbach (raccord Vennbahn)


- PC20: Merkholtz - Paradiso (raccord RAVeL)

- PC21: Wilwerwiltz - Clervaux - Troisvierges (raccord Vennbahn)?

- L'Agence du Tourisme de l'Est de la Belgique, responsable du projet «Vennbahn», a fait établir une certification de cette véloroute entre Aachen et Troisvierges. Dans un premier rapport la Vennbahn recevrait trois étoiles sur cinq. Or, en effectuant à court terme certaines améliorations, entre autres sur le tronçon luxembourgeois, la Vennbahn pourrait se voir attribuer une 4e étoile lors de la remise officielle des certificats à l'ITB à Berlin en mars 2015. Quelle est votre position quant à la réalisation de ces améliorations?

- La LVI aimerait savoir si une telle certification serait envisageable pour des pistes cyclables nationales complètement terminées, à savoir les PC2, PC12 et PC15?

- Depuis 2001, la LVI revendique que les bus circulant dans le cadre du R.G.T.R. soient munis d'un pictogramme signalant l'autorisation d'accès avec un vélo. Pour quelles raisons cette revendication ne connaît-elle toujours pas de suite? ...



Prenez votre projet en main

Vous êtes un entrepreneur ou un particulier qui cherche à financer un projet écologique et/ou social. En partenariat avec la Banque et Caisse d'Épargne de l'Etat, Luxembourg (BCEE), etika propose une offre de crédit à taux réduit pour soutenir de tels projets au Luxembourg. Contactez-nous pour en savoir plus et économisez sur vos intérêts bancaires!



Questions et réponses

Lettre à la Direction générale Tourisme (Ministère de l'Economie), 13.11.2014	Réponse de la DG Tourisme
<p>Objet: Demande d'entrevue</p> <p>... En fin de saison touristique 2014 il nous importe de dresser un bilan des retombées tangibles de la promotion du Luxembourg en tant que destination pour les adeptes du cyclisme en général.</p> <p>Nous nous permettons de vous transmettre dès à présent les points au sujet desquels nous aimerions avoir un échange d'idées avec vous:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Quel sera le suivi de notre collaboration dans le cadre du projet «bed+bike»? • Quel sera le suivi de notre collaboration lors de foires touristiques dédiées au tourisme à vélo (Fiets en Wandelbeurs Amsterdam, ADFC-Radreisemesse Bonn, etc.)? • Quels sont les résultats de la promotion spécifique du cyclotourisme au Luxembourg au cours des dernières années et quels sont vos projets d'avenir en la matière? • Nous aimerions revenir sur l'idée de développer au niveau national un service de transport de bagages pour randonneurs pédestres et cyclistes. Depuis cette année, l'initiative RentaBike miselerland organise ce service dans la région mosellane, et il serait souhaitable d'étendre une telle offre au niveau national. • Quelles sont les mesures que vous estimez prendre pour accélérer la finalisation du réseau national de pistes cyclables? • «EuroVelo» est un projet de quatorze itinéraires cyclables ou véloroutes de longue distance à travers l'Europe. Porté par l'European Cyclists' Federation (ECF, www.eurovelo.org), le réseau comprend 70.000 km, sa finalisation substantielle étant prévue pour 2020. <p>- En tant que EuroVelo National Coordination Center, la LVI a pour mission la coordination du développement de la route EuroVelo 5 (Londres - Rome) passant par le Grand-Duché. Afin de cofinancer les prestations fournies par l'ECF dans le cadre de la coordination générale du projet EuroVelo, la LVI s'est engagée depuis 2014 à payer une contribution annuelle de 1.000,- Euro. Les prestations en question concernent entre autres une certification de qualité et la promotion des routes Eurovelo. Est-ce qu'il serait envisageable que le Ministère de l'Economie prenne en charge ces frais ?</p> <p>- Quelles sont les démarches prévues pour la réalisation de la connexion de la Belgique vers le Grand-Duché dans le cadre de la route EuroVelo 5 (Londres – Rome)? ...</p>	<p>Pas de réponse jusqu'au 10.12.2014.</p>

Questions et réponses

Lettre au MDDI, 18.11.2014	Réponse du MDDI, 26.11.2014
<p>Objet: Nordstad - Corridor multimodal de transport N7/Ettelbruck-Diekirch</p> <p>... Par la présente, nous nous permettons de vous contacter concernant l'ordre du jour de la réunion de la Commission du Développement durable du 22 octobre 2014. Nous vous saurions gré de bien vouloir nous informer si le projet «Nordstad - Corridor multimodal de transport N7/Ettelbruck-Diekirch» a été sur l'ordre du jour de ladite réunion.</p> <p>Portant un intérêt soutenu au développement d'un réseau cyclable cohérent sur le territoire de la Nordstad et notamment d'une liaison cyclable directe et sécurisée entre Ettelbruck et Diekirch, nous nous permettons de vous demander des informations concernant l'intégration projetée de la circulation cycliste dans le projet de création d'un corridor multimodal de transport entre Ettelbruck et Diekirch.</p> <p>Par ailleurs nous vous prions de bien vouloir nous indiquer de quelle manière le trafic cycliste sera pris en compte lors du réaménagement de la gare d'Ettelbruck en pôle d'échange multimodal. ...</p>	<p>... Je remercie la LVI de veiller, comme je le fais moi-même, à ce que des projets aussi importants que l'«axe central» de la Nordstad et le pôle d'échange multimodal d'Ettelbruck incluent de façon systématique une infrastructure cyclable attractive.</p> <p>Comme le montre le rapport en annexe, le corridor multimodal de transport N7 entre Ettelbruck et Diekirch fut effectivement discuté le 22 octobre 2014 par la Commission du Développement durable et des Infrastructures, et ensuite le 20 novembre 2014 par la Chambre des Députés en séance publique. Vous trouverez tous les rapports y relatifs sur le site internet de la Chambre des Députés (dossier parlementaire 6723).</p> <p>Quant à la prise en compte du trafic cycliste dans le futur pôle d'échange multimodal à Ettelbruck, mes services ont amélioré les plans de façon substantielle aussi bien en ce qui concerne l'accès cyclable que le stationnement des vélos.</p> <p>...</p>



Réckbléck

Beleuchtungs-Check der LVI - ein sichtbarer Erfolg!

Bereits zum zweiten Mal führte die LVI am 6. November 2014, in Zusammenarbeit mit der Polizei und dem Velo Sport Center und mit der Unterstützung der Stadt Luxemburg und des Verkéiersverbond einen Beleuchtungs-Check durch. Von 17.00 bis 19.00 Uhr hatten am Donnerstag sämtliche Radfahrer die beim Rond-point Schuman vorbeifahren die Möglichkeit, ihre Fahrradbeleuchtung vor Ort kontrollieren und, soweit möglich, auch reparieren zu lassen.

Die Polizei war ein wichtiger Partner bei dieser Aktion. Sie hielt die Fahrradfahrer an, die ohne oder mit mangelhafter Beleuchtung unterwegs waren. Ziel dabei war die Sensibilisierung, nicht die Bestrafung. Es ging vielmehr darum, die Radfahrer auf die Gefahren aufmerksam zu machen, denen sie sich gerade jetzt, durch die Zeitumstellung und die kurzen Tage, mit nicht vorhandener oder unzureichender Beleuchtung aussetzen. In der Tat überschätzen die Fahrradfahrer oft ihre Sichtbarkeit den Autos und anderen Straßenverkehrsteilnehmern gegenüber.

Nach einem kurzen Licht- und Reflektorencheck durch die Freiwilligen der LVI bekam jeder Radfahrer eine Kopie seiner Mängelliste mit. Kleinere Reparaturen konnten sofort vor Ort getätigt werden durch die Mitarbeiter des Velo Sport Center. Glühbirnen wurden ausgetauscht, Leitungen und Kontakte



Kontrolliert wurden die Fahrräder von den Freiwilligen der LVI.

Gesetzliche Fahrradbeleuchtung:

- Scheinwerfer vorne (weiß/gelb), min. 3 Watt
- Rotes Rücklicht
- Weißer Reflektor vorne
- Roter Reflektor hinten
- 2 Speichenreflektoren pro Rad (weiß/gelb) oder Reflektorstreifen am Rad
- 2 Reflektoren an beiden Pedalen (weiß/gelb)
- Gelber Reflektorstreifen hinten, am Schutzblech oder Rahmen (L: 10 cm, B: 3cm)

Nachts und bei schlechtem Wetter muss die Lichtanlage komplett sein.



Mehr als 70 Fahrräder wurden geprüft.

Réckbléck

kontrolliert, Batterien ausgetauscht sowie Reflektoren angebracht. Neben nützlichem Infomaterial erhielten die Radfahrer auch diverse reflektierende Accessoires.

Zudem wurden die Radfahrer auf die Wichtigkeit von heller und reflektierender Kleidung aufmerksam gemacht, um ihre Sichtbarkeit zu erhöhen. Auch das Radfahren mit Kopfhörern gefährdet die Sicherheit von Radfahrern und Passanten und ist daher in Luxemburg verboten.

Fazit der Aktion: Mehr als 70 Radfahrer konnten in den knapp 2 Stunden kontrolliert werden, dabei war nur ein Viertel der Fahrräder richtig ausgestattet. Der gelbe Reflektorstreifen am hinteren Schutzblech, eine etwas „antiquierte“ Vorschrift die nur in Luxemburg gilt, war allerdings bei fast keinem Fahrrad vorhanden.



Das Velo Sport Center war mit Fachleuten vor Ort um kleine Defekte sofort zu beheben.

Dieser, sowie andere Reflektoren, wurden kostenlos vom Velo Sport Center angeboten.

Wir möchten an dieser Stelle allen Partnern der Aktion danken und würden uns freuen, wenn sie nächstes Jahr wieder dabei sind.

**ENTRETIEN ET
REPARATIONS**

www.vsc.lu

VELO  SPORT CENTER

 **SCOTT**

 **koga miyata**

 **BROMPTON**

 **TREK**



**19, rue de Bonnevoie
(à 50m du Parking Neipperg)
L-1260 Luxembourg
Tel. +352 48 02 02**

Sicher durch den Winter radeln

Es riecht zwar noch nicht nach Schnee, aber spätestens der Auftakt des Weihnachtsmarktes lässt einen erahnen, dass der Winter vor der Tür steht. Wer auch in der kalten Jahreszeit nicht auf sein Fahrrad verzichten möchte um von A nach B zu gelangen, sollte sich und sein Rad daher schon mal adäquat auf den Winter vorbereiten. Denn mit der richtigen Ausrüstung macht Radfahren auch im Winter Spaß. Obendrein bringt es ja bekanntlich den Kreislauf in Schwung, baut Stress ab und stärkt das Immunsystem.

Es liegt auf der Hand, dass man besonders zu dieser Jahreszeit, aufgrund der verschlechterten Wetter- und Lichtverhältnisse, besonders gut im Straßenverkehr achtgeben sollte. Oft wird die eigene Sichtbarkeit von den Radfahrern überschätzt. Eine funktionierende Lichtanlage ist daher unverzichtbar (s. S. 14), helle oder gar reflektierende Kleidung trägt aber ebenfalls zur Sichtbarkeit bei.

Frei nach dem Motto „Es gibt kein schlechtes Wetter sondern nur schlechte Kleidung“ sollte geeignete Winterkleidung zum Radfahren jedoch nicht nur hell sein, sondern auch vor Wind und Wetter schützen sowie genug Bewegungsfreiheit bieten. Da der Körper beim Radfahren ausreichend Eigenwärme produziert, ist die optimale Oberbekleidung dünn und atmungsaktiv, aber auch wind- und wasserdicht. Je nach Bedarf können darunter nach dem Zwiebelprinzip Kleidungsstücke kombiniert werden: Mehrere dünne Schichten sind bei Bewegung besser. Bei Regen ist es nützlich, wasserdichte Überziehhosen und Überschuhe dabei zu haben. Handschuhe sollten genug Bewegungsfreiheit bieten, gleichzeitig aber warm und wasserabweisend sein. Generell halten Fausthandschuhe die Wärme besser als Fingerhandschuhe. Kapuzen sollten sich so einstellen lassen, dass die Sicht beim Wenden des Kopfes nicht



80% der Kopenhagener fahren auch im Winter Rad (www.copenhagenvikingbiking.tumblr.com)

eingeschränkt wird. Will man seine Kleidung ausreichend vor Spritzwasser schützen sind Kotflügel natürlich unerlässlich.

Auch seine Fahrweise sollte man den Witterungsverhältnissen anpassen. Vorausschauendes und umsichtiges Fahren ist jetzt besonders wichtig, da der Bremsweg bei nasser oder glatter Fahrbahn beträchtlich länger ist. Es ist daher ratsam, Abstand zu halten, frühzeitig und maßvoll zu bremsen (die Hinterradbremse bevorzugen), ruckartige Lenkmanöver zu vermeiden, rechtzeitig auszuweichen und vor allem in Kurven die Geschwindigkeit zu reduzieren, da hier die Rutschgefahr höher ist. Rutschig sind auch Laub, Matsch und Splitt. Besondere Vorsicht ist jedoch bei Glätte und fester Schneedecke geboten. In Kurven sollte man dann am besten weder treten noch bremsen. Auf Glatteis sollte man möglichst auch nicht lenken, sondern das Fahrrad ohne zu bremsen ausrollen lassen. Bei extremen Bedingungen und bei Unsicherheiten im Fahrverhalten ist es ratsam, lieber einmal abzusteigen und das Fahrrad ein Stück zu schieben.

Sicher durch den Winter radeln

Wer mehr Halt auf der Fahrbahn haben möchte, kann auch den Luftdruck der Reifen auf den Mindestdruck senken, der an der Reifenflanke angegeben ist. Damit liegt der Reifen mit einer größeren Fläche auf der Fahrbahn. Auch spezielle Winterreifen garantieren eine erhöhte Bodenhaftung. Für vereiste Strecken gibt es sogar Reifen mit Spikes. Die Metallstifte geben beim Fahren auf vereisten Flächen oder auf festgefahrenem Schnee Sicherheit, sind in Luxemburg sicherlich aber nicht zwingend notwendig.



Bei Schneefall werden Radwege meistens als letztes geräumt. Sie dienen auch gerne als Schneeabladepisten für die Räumfahrzeuge wenn diese die Autospuren freimachen. Zugeschneite (oder zugeschüttete) Pisten sollte man bei der Gemeinde melden.

Eine geschützte Unterbringung, vor allem über Nacht, und eine ordnungsgemäße Pflege seines Rades ist im Winter besonders wichtig um es optimal vor Nässe, Schmutz und Streusalz zu schützen. Da der Bremsweg sich bei Nässe verlängert, sollten die Bremsen einwandfrei funktionieren. Desweiteren sollten alle beweglichen Teile neu geschmiert werden. Bei regelmäßiger Benutzung empfiehlt es sich auch das Rad häufiger zu putzen. Reinigen sollte man sein Rad entweder nur mit Wasser oder, bei starker Beschmutzung, mit einer biologisch abbaubaren Seife. Besonders die Kette ist im Winter für regelmäßiges Reinigen und Ölen dankbar, da sie am meisten unter Nässe und Schmutz zu leiden hat.

Übrigens: Auch Pedececs kann man im Winter noch benutzen. Li-Ionen-Batterien sind allerdings empfindlich gegenüber niedrigen Temperaturen. Bei Temperaturen unter 10° Celsius wird die Ladezeit verlängert und die Leistung verringert, so dass die verfügbare Energie abnimmt. Zudem besteht beim Aufladen unter 5° Celsius eine Explosionsgefahr bei Akkus ohne besonderen elektronischen Schutz. Bei hochwertigen ION-Technologie-Batterien unterstützt das Batteriemanagementsystem ein sicheres und effizientes Radeln. Es greift bei niedrigen Temperaturen ein, um die Lebensdauer der Batterie zu verlängern. Generell empfiehlt sich: Lagern und laden Sie den Akku bei einer Temperatur zwischen 10 und 30° Celsius. Wenn das Rad nicht gefahren wird, sollte bei sachgemäßer Lagerung das Akku alle 2 Monate zu $\frac{3}{4}$ aufgeladen werden, da ein vollständiges Entleeren die Akkuzellen schädigen kann (www.oekotopten.lu).

Richtig vorbereitet ist Radfahren im Winter also durchaus kein Problem. Sparen Sie sich das Erkältungsbad und radeln Sie einfach los!

Erste Resultate der nationalen Fahrradzählstationen online

Wie wir im LVI-Info 92 berichteten, sind seit Oktober 2013 sechs Fahrradzählstationen auf den nationalen Radwegen in Betrieb. Drei davon befinden sich auf der PC15 im Alzettetal (Heisdorf, Helmdange, Rollingen), die anderen wurden auf der PC2 (Waldhof), der PC16 (Ingeldorf) sowie der PC21 (Troisvierges) installiert. Gezählt werden hier sämtliche Radbewegungen in beide Richtungen. Dies erlaubt nicht nur eine Quantifizierung des Radverkehrs, sondern zeigt auch die Auswirkungen neuer oder verbesserter Radinfrastrukturen und kann bei deren Planung helfen.

Kürzlich wurden erste Resultate der sechs Zählstationen veröffentlicht. Diese Zählungen findet man auf der Internetseite

der Straßenbauverwaltung (www.pch.public.lu/trafic/comptage/liste_compteurs/index.html), anschließend an die Liste der Autozähler auf den Autobahnen.

Zur Evolution des Radverkehrs von 2013 auf 2014 muss angemerkt werden, dass die Statistik hier verfälscht ist durch die Tatsache, dass die Zählungen erst im Oktober 2013 begonnen haben.

Die LVI bedankt sich für diese gute und wichtige Informationsquelle.



Loscht op eng Vakanz mam Vëlo!
Bei eis fannt Dir Är Dramrees

 **velosophie.lu**
velosophie s.à.r.l. - tel: +352 26 20 01 32
144, av. de la Faïencerie L-1511 Luxembourg

Nationales

Luxembourg-Bonnevoie

Actuellement des travaux sur la route de Thionville sont en cours. Il s'agit de sécuriser le tronçon cyclable entre la rue de Hesperange et le pont Buchler sur cette route à très haute densité de trafic.

Dans le cadre de ce réaménagement, les bacs à fleurs sur le pont Buchler seront enlevés et les cyclistes pourront traverser le pont sur le trottoir, en usage mixte avec les piétons. Une situation que la LVI a exceptionnellement acceptée, vu que le trafic cycliste avait été «oublié» lors de la construction du pont en question.

La LVI a d'ailleurs revendiqué la suppression des bacs dès 1996...



Velosophie s.à r.l. sicht fir d'Saison 2015 eng Persoun

- fir Berodung a Verkaf vun « Alles ronderëm d'Vëlosrees »
- fir administrativ Aarbechten a Gérance vu Stock a Facturatioun
- 12 - 16 Stonnen d'Woch (vun Abrëll bis Oktober)

Dir hutt:

- Interessi u Vëlosreesen
- selwer schonns Vëlosreese gemaach
- Kenntnisser vum Vëlosreseau zu Lëtzebuerg an an der Groussregioun

Dir kënnt:

- lëtzebuergesch, däitsch, franséisch an englesch schwätzen an schreiwen
- eegestänneg schaffen

Da freeë mir eis iwwert Är Bewerbung un:



velosophie.lu

velosophie s.à.r.l

144, av. de la Faïencerie L-1511 Luxembourg

Un nouveau groupe de travail pour la sécurité des cyclistes

En août dernier, le ministre du Développement durable et des Infrastructures, François Bausch, a chargé la Cellule «mobilité douce» d'instituer un groupe de travail «sécurité des cyclistes» regroupant les principaux acteurs concernés par la thématique, dont notamment la LVI.

En vue d'une meilleure sécurisation du trafic cycliste, les missions du nouveau groupe de travail, fixées lors d'une première réunion en octobre, consisteront dans l'élaboration de lignes directrices pour l'aménagement, la signalisation et l'entretien des itinéraires cyclables, la formulation de recommandations concernant la collecte de données statistiques pertinentes au sujet de la sécurité des cyclistes et la sensibilisation de tous les acteurs concernés.



Urban Cycling Day

Den 11. Oktober huet Bike Info Luxembourg déi zweet Editioun vum 'Urban Cycling Day' an der Kulturfabrik zu Esch/Uelzecht organiséiert. Wéi scho bei der éischter Editioun am Abrëll waren d'Haaptziler, engersäits nei Leit zum alldegleche Vëlofueren ze inspiréieren an anerersäits, iwwer verschidden Aspekter vum Thema Vëlo ze informéieren.

Sou goufen deen Dag ënner anerem Workshopen iwwert de richtegen Entretien an Equipement vum Vëlo proposéiert an et hat een d'Méiglechkeet, kleng Reparaturen um Vëlo gemaach ze kréien, respektiv selwer ze léieren. Ausserdeem sinn an enger Rei vu Presentatiounen Thema wéi Dagesausflüch, länger Reese mam Vëlo a Vëlosorganisatiounen zu Lëtzebuerg behandelt ginn, woubäi ënnert dem leschte Punkt och d'LVI sech an hir Aarbecht virgestallt huet.

Zum Ofschluss vum Event huet schliesslech e ronnen Dësch mam Christophe Reuter (zoustänneg fir déi nei Cellule «mobilité douce» am MDDI) a Gust Muller (LVI) stattfonnt,

wou iwwert d'Vëloinfrastruktur a -politik zu Lëtzebuerg diskutéiert gouf.

Den nächsten Urban Cycling Day ass fir 2015 geplangt.



Bike Info Luxembourg (www.bike-info.lu) ass eng Informationsplattform zum Thema Vëlofueren zu Lëtzebuerg. Doriwwer eraus verfollegt de Projet d'Zil, d'Vëlofueren an der Stad ze fërderen, d'Leit ze inspiréieren de Vëlo am Alldag ze benotzen an d'Vëlosfuierer iwwer hir Rechter a Flichten opzeklären.



WARM GEKLEIDET AUF DEM RAD UNTERWEGS: AUCH IM WINTER VERZAUBERN DIE ARDENNEN!

 Ardenne
Luxembourgeoises
Office Régional du Tourisme

www.ardennes-lux.lu



ALL YOU
CAN BIKE MAP
FR-NL-DE-EN

Ob im Sommer oder im Winter: diese hügelige Region mit ihren wunderbaren Trails und beschilderten Touren bietet sich gerade an um erkundet zu werden.

Lieber mit Guide unterwegs? Unsere Bike Guides stehen Ihnen auf Anfrage gerne für geführte Touren zur Verfügung – auch in der kalten Jahreszeit!

Weitere Informationen:

www.ardennes-lux.lu • info@ortal.lu • Tel.: 26 95 05 66



GEFÜHRTE RADTOUREN

in der Region Müllerthal - Kleine Luxemburger Schweiz

Mit freundlicher Unterstützung von:

 **TRISPORT**
ECHTERNACH

VELO TOUR Kultur
Erleben Sie kulturelle Sehenswürdigkeiten entlang der deutsch-luxemburgischen Grenze.

VELO TOUR Gourmand
Verbinden sie eine Radtour mit dem Genuss regionaler Spezialitäten.

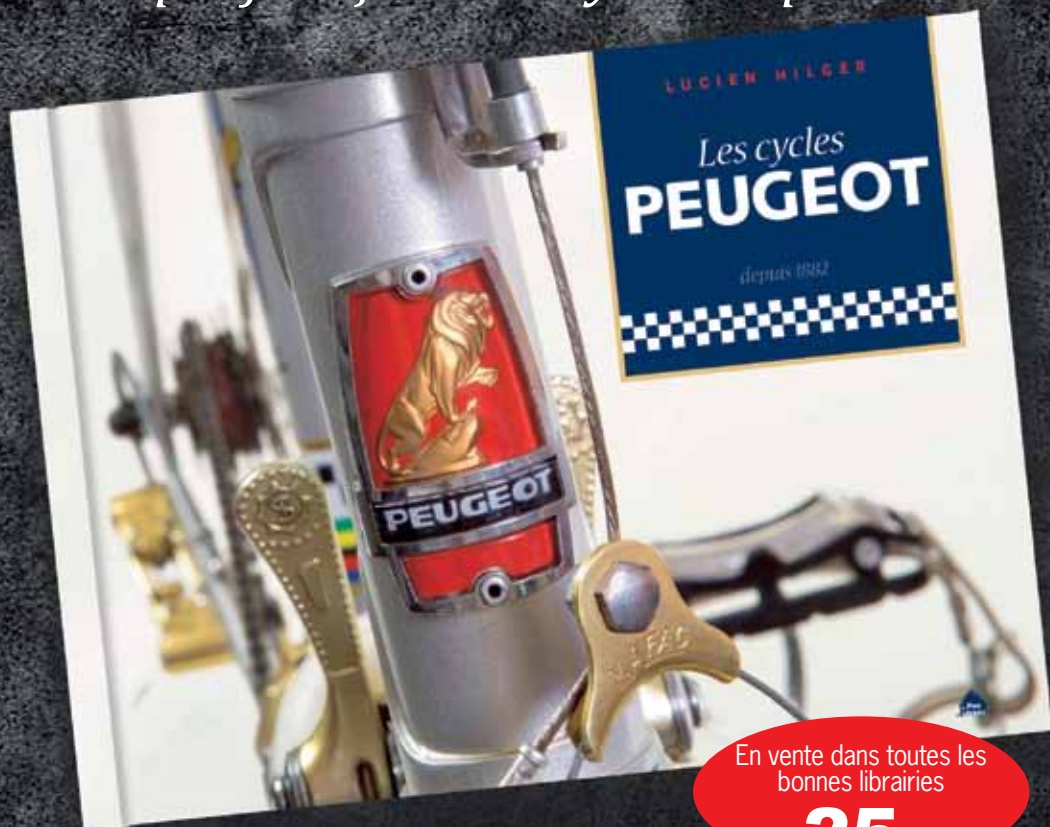



Région Müllerthal
Petite Suisse Luxembourgeoise

Tourismusverband Region Müllerthal - Kleine Luxemburger Schweiz
B.P. 152, L - 6402 Echternach, Tel. (+352) 72 04 57
oder info@mullerthal.lu

www.mullerthal.lu

L'histoire en images de la grande marque française de cycles depuis 1882



Ce livre propose un voyage dans l'histoire des cycles Peugeot. Que ce soit dans le registre du véhicule utilitaire ou dans celui des compétitions et de leurs champions, ce sont toutes les facettes de Peugeot que l'auteur explore en s'appuyant sur de nombreuses illustrations.

Lucien Hilger, membre de la LVI, très impliqué dans l'univers du vélo, voue un véritable culte à la marque Peugeot dont plusieurs pièces remarquables donnent corps à sa collection, dans le rayon cycle comme dans celui des accessoires vélo.

En français, plus de 300 illustrations, cartonné, 160 pages – 24 x 18 cm
Le Pas d'oiseau édition, Toulouse ISBN 978-2-917971-44-4

Internationales

New EU Transport Commissioner Violeta Bulc declares her devotion to cycling

Among the new European Commission for the next five years is Violeta Bulc from Slovenia as the new Transport Commissioner. She adheres to the Alliance of Liberals and Democrats for Europe and has briefly served as minister in the Slovenian national government.

During her parliamentary hearing, she stated: "I am a very devoted cyclist. If you go to Slovenia you will see ministers leaving the meetings with very nice big cars, and I am at the back cycling my bike. I just love it. I go to work by bike, and I have seen what the Cohesion Funds and Structural Funds have done for cycling, for example in my own country. We now have some incredible cycling routes, and we use them really well. So I hope that this culture of cycling will be part of our culture as well."

And so Violeta Bulc, accompanied by Michael Cramer, Chairman of the EU's transport Committee and Manfred Neun, President of the European Cyclists' Federation (ECF), chose to take the bike on her first working day in the Commission which marked the opening of Cycling Forum Europe – a new network that aims to bring together policy makers, lobbyists and other stakeholders to discuss cycling as a major factor in the economy, health and tourism.

The Commissioner told on that occasion that she looks forward to developing cycling in her five-year term as Commissioner for Transport. Speaking on behalf of the cycling community, Manfred Neun had a strong message to send out: cycling is ready to be part of the solution for Europe's biggest challenges. "There is no better way to bring sustainable growth than through cycling. We have shown that the European Cycling



European Commissioner for Transport Violeta Bulc addresses the audience at the launch of Cycling Forum Europe on 20 November 2014 at the European Parliament in Brussels

economy is worth over € 200bn per year and 650.000 jobs, bigger than many Member States. These are green, sustainable jobs and they are set to grow to over a million jobs by 2020", said Mr. Neun.

One of the first priorities of the new Commission is to adopt a € 300 billion investment fund within the next weeks to promote growth and create new jobs. ECF demands that investments in cycling should be an integral part of this investment fund as no other transport mode offers such a high benefit-cost ratio. To give long-term support to cycling, ECF will approach the new Transport Commissioner with the recommendation to develop an EU Action Plan on Cycling. Violeta Bulc will also be invited to present her vision on cycling during the next Velo-city conference in June 2015 in Nantes (www.velo-city2015.com, registration is now open!).

(Source: www.ecf.com)

Internationales

Krommenie (NL) - Les Pays-Bas inaugurent la première piste cyclable solaire

Les Pays-Bas ont inauguré le 13 novembre dernier la première piste cyclable solaire. Avec des panneaux solaires implantés dans le sol, cette piste de 70 mètres alimente en électricité le réseau local.

Un procédé bénéfique à l'urbanisation, mais également à l'environnement. Le procédé est même unique au monde puisque ces panneaux solaires sont directement posés à même le sol, recouverts d'un revêtement antidérapant.

SolaRoad a été installé au nord d'Amsterdam et va être testé pendant deux ans. Le but est évidemment d'aller plus loin. Le ministre de l'Economie néerlandais, Henk Kamp, a en effet précisé que le but était d'installer, d'ici à cinq ans, une véritable route solaire viable sur le plan commercial, mais également sur le plan écologique. L'électricité produite sur l'axe permettrait, outre le fait d'éclairer la route, de recharger son vélo ou sa voiture électrique. Selon ses concepteurs, ce projet novateur pourrait à terme permettre de recharger vélos et véhicules électriques sur l'ensemble du réseau routier néerlandais (140.000 km, 25.000 km de pistes cyclables).

(Source : www.greenetvert.fr)



www.citylab.com

Trondheim (N) - Bike escalator

Anyone who has ridden their bike in a city for any amount of time has run across that steep hill which looks like it would be impossible to surmount, but in Trondheim riders have nothing to fear thanks to the city's unique CycloCable.

First introduced in 1993 as the "Trampe", the bike escalator was invented by a Trondheim cyclist who developed a system by which, at the push of a button, a footplate emerges from a track in the ground to push riders up the hill. A cyclist, staying on their bike, places their right foot on the plate and it ferries both the cyclist and their ride all the way up before disappearing back into the track.

The first version of the lift was taken out in 2012 and replaced with an updated version in 2013 going by the name of "CycloCable". The new escalator included a number of safety improvements and a promotional push to increase interest in cycling in the city.

(Source: www.atlasobscura.com)

bed+bike

Einmal jährlich treffen sich der vom ADFC ins Leben gerufene Arbeitskreis Bett+Bike, d.h. die Bett+Bike-Projektleiter der einzelnen ADFC-Landesverbände, und die ausländischen Vertreter des Projektes, um gemeinsam die Entwicklung des Labels für fahrradfreundliche Beherbergungsbetriebe zu besprechen. Auf dem diesjährigen Treffen in Berlin wurde, neben Themen wie der Vermarktung des Labels, der Überarbeitung seines Kriterienkatalogs oder der Qualitätskontrolle, auch der Stand der ausländischen Projekte vorgestellt.

Bislang wurde das bed+bike-Label nach Luxemburg, Österreich und Belgien exportiert. 2014 hat auch Dänemark

Internationales

das vom ADFC in den 1990er Jahren gegründete Label übernommen. Bislang wurden bereits über 100 dänische Übernachtungsbetriebe zertifiziert, dies allerdings ohne vorherige Prüfung der Betriebe, wie dies beispielsweise in Luxemburg üblich ist. Informationen zu den zertifizierten Betrieben finden Sie auf www.danskturismefremme.dk. Weitere Informationen zur Planung einer Radreise nach Dänemark finden Sie bei der nationalen Touristinformation (www.visitdenmark.com).

Nuenen (NL) - A glowing bike path

In the Dutch town of Nuenen near Eindhoven, artist Daan Roosegaarde has paid homage to its most famous resident, Vincent Van Gogh, by creating a glowing bike path that relies on solar-powered LED lights and

interprets his classic painting "Starry Night". The path, which covers about 600 meters and is part of the existing Van Gogh cycling route, opened on November 12th for the celebrations marking the 125th anniversary of the death of Van Gogh (1853- 1890). He lived in Nuenen for a few years and used the town as a backdrop for his paintings.

(Source: www.npr.org)



		
IN DER NATUR UNTERWEGS - MIT DER NATUR ZU HAUSE		
		
 <p>INFORM création d'intérieur www.inform-lux.lu</p>		
		
MÖBEL · PARKETT · KÜCHEN · TREPPEN		

Le vélo, un compagnon au quotidien

Vous faites du vélo pendant vos loisirs? Vous pensez en faire plus souvent, même au quotidien pour vous rendre au travail ou pour faire des courses dans votre quartier? Alors aidez-nous à promouvoir le vélo, l'instrument idéal pour combiner mobilité et sport. Le vélo fait partie des solutions aux problèmes du trafic, et ceci sans bruit et sans émissions.

Pour vous tenir au courant de nos activités et de l'actualité autour du vélo, vous recevez en tant que membre notre LVI-Info quatre fois par an ainsi que notre calendrier de randonnées.

Soutenez notre travail et devenez membre en versant 15,- € (20,- € par ménage) sur notre compte en mentionnant «nouveau membre» (en cas de ménage veuillez indiquer les noms des personnes membres, enfants à partir de 14 ans).

Merci pour votre soutien.

Das Fahrrad, ein täglicher Begleiter

Fahren Sie gerne Fahrrad in Ihrer Freizeit? Möchten Sie auch im Alltag mit dem Rad zur Arbeit oder in ihrem Viertel einkaufen? Dann helfen Sie uns das Fahrrad zu fördern: ein ideales Mittel um Mobilität und Sport zu verbinden. Das Fahrrad trägt zur Lösung der Verkehrsprobleme bei und ist zudem abgasfrei und geräuschlos.

Sie halten unser LVI-Info in Händen. 4x im Jahr informiert es Sie über unsere Aktivitäten und Aktuelles rund ums Fahrrad. Im LVI-Kalender finden Sie unsere Radtouren.

Unterstützen Sie unser Engagement und werden Sie Mitglied indem Sie 15,- € (20,- € pro Haushalt) auf unser Konto überweisen mit dem Vermerk "Neues Mitglied" (Haushaltsmitglieder bitten wir die Namen der einzelnen Mitglieder anzugeben, Kinder ab 14 Jahre).

Vielen Dank für Ihre Unterstützung.

Souhaitez-vous recevoir notre courrier par voie électronique ? Alors envoyez-nous votre nom et votre adresse e-mail (lvi@velo.lu).

Möchten Sie unsere Post lieber als E-Mail empfangen? Dann schicken Sie uns Ihren Namen und Ihre E-Mail-Adresse (lvi@velo.lu).

Impressum

Heft Nr. 96 4/2014 - Dezember 2014
Auflage: 1100 Exemplare
Herausgeber: LVI a.s.b.l., 6 rue Vauban, L-2663 Luxembourg
Telefon/Fax: (00352) 43 90 30 29 / (00352) 20 40 30 29
Internet: www.lvi.lu
www.facebook.com/letzebuenger.velosinitiativ

E-Mail: lvi@velo.lu
Konto: CCPLULL IBAN LU40 1111 0825 6417 0000
BCEELULL IBAN LU52 0019 2555 9405 9000

Fotos: LVI Archiv, Bike Info Luxembourg, Georg Samantha, Goldschmit Monique, Faber Paul, Herkrath Philippe, Hilger Lucien, Hoffmann Elisabeth

Druck: Imprimerie Linden



La LVI
est membre
de la





NATURATA

Fair a kooperativ mat de Bio-Bauern

Bio
Marché

*Goûtez le bio,
goûtez la vie!*



1

Rollingergrund

- Lebensmittelgeschäft
- Bio-Metzlerei Quintus

2

Merl

- Lebensmittelgeschäft

3

Munsbach

- Supermarkt - Lebensmittel
- Restaurant & Catering
- Biobau - Ökologesch Produkter fir Bauen an Wunnen

4

Erpeldange

- Lebensmittelgeschäft

5

Hupperdange

- Hof-Laden Schanck-Haff

6

Dudelange

- Lebensmittelgeschäft

7

Foetz

- Lebensmittelgeschäft

8

Esch-Belval

- Supermarkt - Lebensmittel
- Bio@Home
Bestellung über das Internet
www.bio-at-home.lu

9

Rollingen (Mersch)

- Hof-Laden Kass-Haff

10

Windhof

- Hof-Laden Meyers-Haff



Velocenter Goedert *un service complet*



bimsfeld.lu

- **Montage à la carte, personnalisation de vélo**
- **Service entretien**
- **Réparations toutes marques**

Marques disponibles chez Velocenter Goedert:

**Cannondale, Lapierre, Orbea, KTM, Pinarello, Diamond,
Kuota, Matra Cycles, Gocycle, Mongoose, Dahon, Puky**

shop

atelier

www.velocentergoedert.lu



velocenter
goedert
love your bike